

## ΩΔΕΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ

1871

ΣΥΜΦΩΝΙΚΑΙ — ΛΑΪΚΑΙ ΣΥΝΑΥΛΙΑΙ

ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ Γ. Ν. ΝΑΖΟΣ

## ΘΕΑΤΡΟΝ ΟΛΥΜΠΙΑ

*Κοριακὴ 11 Δεκεμβρίου 1932, ὥραν 11 π. μ. ἀκριβῶς*

ΤΡΙΤΗ ΛΑΪΚΗ ΣΥΝΑΥΛΙΑ

ΤΗΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ

ΤΟΥ

ΩΔΕΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

1893 - 1932

ΤΗ ΣΥΜΠΡΑΞΕΙ

ΤΗΣ

ΧΟΡΩΔΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ

ΥΠΟ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΝ

ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

Φ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗ

## ΤΙΜΑΙ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

Θεωρεῖον Α' . . . . Δρχ. 50 Ἐξώστης—Θεωρεῖον Β' Δρχ. 30  
 Πλατεῖα—Ἀμφιθέατρον > 40 Ὑπερφῶν . . . . . > 25

*Μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς Συναυλίας ἡ εἴσοδος ἐπιτρέπεται  
 μόνον κατὰ τὰ διαλείμματα*

Τιμὴ ἀναλυτικῶν προγράμματος Δρ. 8.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

### ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

1. *Σγκιμονι* . . . . . BEETHOVEN  
Εισαγωγή
2. *Ὁ γδὴ Συμφωνία* . . . . . BEETHOVEN  
Allegro vivace e con brio  
Allegretto scherzando  
Tempo di Minuetto  
Allegro vivace  
Ἡ δρχήστρα.

### ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

3. α. *Θεοῦ Δόξα* . . . . . BEETHOVEN  
Ἡ μικτὴ χορωδία
- β. *Τὸ μοιρολόγι \** . . . . . SCHUBERT  
Ἡ γυναικεία χορωδία
- γ. *Ἀγάπη* . . . . . »
- δ. *Ὁ Γονδολιέρης* . . . . . »  
Ἡ ἀνδρική χορωδία
- ε. *Στὴ Σελήνη* . . . . . »
- στ. *Κάτ' ἀπ' τὰ κλαριά* . . . . . »
- ζ. *Τριανταφυλλάκι \** . . . . . »  
Ἡ μικτὴ χορωδία
4. α. *Τρίο τῶν Ἀγγέλων ἀπὸ τὸ δράτιριον*  
*Ἡλίας* . . . . . MENDELSSOHN  
Ἡ γυναικεία χορωδία
- β. *Ἡ γαλήνη* . . . . . SCHUBERT
- γ. *Ἡ Βοσκοπούλα* . . . . . »  
Ἡ ἀνδρική χορωδία
- δ. *Νάνι - Νάνι* . . . . . SCHUMANN
- ε. *Χριστούγεννα* . . . . . Μελωδία Φ. ΓΚΡΟΥΜΠΕΡΤ  
(1818)
- στ. *Τὰ σπίριτα* . . . . . Λαϊκὸ Γερμανικὸ τραγοῦδι  
Ἡ μικτὴ χορωδία (1840)

Τὴν Χορωδίαν θὰ συνοδεύσῃ εἰς τὸ πιάνο

ὁ κ. Δ. ΜΑΡΗΣ

(\*) Ἐκτός τῶν δύο τραγουδιῶν «Τὸ μοιρολόγι» καὶ τὸ «Τριανταφυλλάκι» διὰ τὰ ἄλλα ἐκτελοῦνται διὰ πρώτην φοράν.

L. van BEETHOVEN

*Egmont* (είσαγωγή)

Ἡ εἰσαγωγή διὰ τὸν «Ἐγκμοντ» εἶνε ἡ τελευταία ἐπὶ τοῦ πεδίου τούτου μεγάλη δημιουργία τοῦ Μπετόβεν. Αἱ ἐπακολουθήσασαι εἰσαγωγαί, δείχνουν βεβαίως τὸ χέρι τοῦ Μπετόβεν, ἐμφανίζον ὅμως πενιχρότερα ἴχνη τῆς μεγαλοφυΐας του. Εἶνε δὲ αὐταὶ αἱ δύο, κατὰ τὸ 1811 γραφεῖσαι εἰσαγωγαί διὰ τὰ «Ἐρεΐλια τῶν Ἀθηνῶν» καὶ τὸν «Βασιλέα Στέφανον», ἔργα συντεθειμένα μᾶλλον κατὰ τὸν τύπον τοῦ μουσικοῦ, μὲ διάφορα θέματα παρμένα ἀπὸ τὴν μουσικὴν τοῦ δράματος.

Διὰ τὸν Μπετόβεν ὁ Ἐγκμοντ εἶνε προσωποποιήσις τοῦ πάσχοντος καὶ καταπιεζομένου λαοῦ. Ὁ θάνατός του εἶνε κάτι περισσότερο ἀπὸ τὸν θάνατον ἐνὸς ἀτόμου· εἶνε ὁ θάνατος ὅλων ὅσοι ἀποβλέπουν εἰς τὴν ἐλευθερίαν. Δι' αὐτὸ καὶ ὁ θρίαμβός του εἶνε ὁ θρίαμβος τῶν καταπιεζομένων. Ὁ Ἐγκμοντ τοῦ Μπετόβεν εἶνε τὸ ἡρωϊκὸν σύμβολον ποῦ ἀντιταλαίει κατὰ τῆς βίας καὶ τοῦ ὀποίου ὁ θάνατος στεφανώνεται μὲ ἀμάραντον δόξαν. Ὁ Ἐγκμοντ εἶνε ὁ ὕμνος τῆς ἐλευθερίας, τοῦ θριάμβου, τῆς μεταρσιώσεως, ἔξ οὗ καὶ αἱ ἀντιθέσεις ποῦ ἐμφανίζονται εἰς τὴν ἀρχὴν καὶ τὴν καταλείδα τῆς εἰσαγωγῆς.

L. van BEETHOVEN

*Ὀγδὴ Συμφωνία*

Ἡ ὀγδὴ Συμφωνία τοῦ Μπετόβεν γραφεῖσα τῷ 1812, τὴν αὐτὴν σχεδὸν ἐποχὴν μὲ τὴν ἐβδόμην, διαφέρει ἀπολύτως τὸσον ἐκεῖνης, ὅσον καὶ τῶν προσηγουμένων μεγάλων Συμφωνιῶν τοῦ Τιτᾶνος. Δὲν εὐρίσκωμεν εἰς αὐτὴν κανὲν ἀπὸ τὰ τολμηρὰ ἐκεῖνα ἐπινοήματα, τὰ ὁποῖα ἀπὸ τῆς Ἡρωϊκῆς προεκάλουν τὴν ἐκπληξιν τοῦ μουσικοῦ κόσμου καὶ τὰς διαμαρτυρίας τῶν συντηρητικῶν μουσικοδιδασκάλων. Τίποτε τὸ τραγικὸν καὶ τὸ παθητικὸν εἰς αὐτὴν τὴν Συμφωνίαν καὶ πρᾶγμα ὄχι πολὺ σύνηθες εἰς τὸν Μπετόβεν, ἕνα πνεῦμα σπινθηροβόλον, μία εὐθυμία καὶ ἕνα ἀτελείωτο χιοῦμορ περνᾷ ἀπὸ μέσα ἀπὸ διλόληρον τὸ ἔργον, μέχρι τοῦ σημείου ὅστε πόλλας φορὰς νὰ μᾶς ἐνθυμίῃ τὸν Μότσαρτ. Τὸ πλατὺ του γέλιο, τὸ τελευταῖο γέλιο τοῦ

Τιτάνος, μᾶς δίδει τὴν ἐντύπωσιν ὅτι γὰρ μιὰ φορὰ ἀκόμη ὁ Μπετόβεν κατορθώνει νὰ ξεχάσῃ τὰς θλίψεις, τὰς θλικὰς ἀνάγκας καὶ τὴν δυστυχίαν τῆς κωφότητός του, ποῦ ἔχει προχωρήσῃ μέχρι τοῦ σημείου ὥστε δύσκολα νὰ διακριθῇ κάθε ἦχον.

Εἶνε τόσον ἐκπληκτικὰ ἀπλοῦν τὸ ἔργον αὐτό, ὥστε θὰ ἔλεγε κανεὶς ὅτι ἐγράφη μέσα σὲ μιάν λάμπην τῆς μεγαλοφυΐας τοῦ Μπετόβεν. Καὶ ὅμως, ὀλίγα ἴσως ἔργα του ὑπέστησαν τόσας ἀλλαγὰς ὅσον ἡ Ὀγδόη Συμφωνία. Ἀπηλείφθη αἴφνης ὀλόκληρος ἡ εἰσαγωγὴ τοῦ πρώτου μέρους καί, πρᾶγμα ἐκπληκτικόν, ἀπεκόπησαν πολλὰ μέρη, μετὰ τὴν πρώτην ἐπέλεον.

Ἡ Ὀγδόη Συμφωνία ἠμπορεῖ νὰ θεωρηθῇ ὡς ὁ Ἐπίλογος τῆς καθαρῶς Συμφωνικῆς ἐργασίας τοῦ Μπετόβεν, ποῦ ἀρχίζει μετὰ τὴν Ἑρωϊκῆν, (ἡ Πρώτη καὶ ἡ Δευτέρα Συμφωνία χαρακτηρίζουν περισσότερο τὸν Μουσικὸν παρά τὸν Ποιητὴν Μπετόβεν), ἀλληγορικὴν Συμφωνίαν τῆς δυνάμεως καὶ τῆς δράσεως, τὴν Τετάρτην, χαρακτηριστικὴν τῆς ἐσωτερικῆς πάλης τοῦ συνθέτου, μετὰ τὴν ὑπερίσχυσιν τῆς χαρᾶς καὶ τὴν Πέμπτην, μετὰ τὸν ἀγῶνα κατὰ τὸν ἀμειλίκτου πεπρωμένου. Μετὰ τὰς τρεῖς αὐτὰς Συμφωνίας τῆς πάλης ἔχομεν τὰς τρεῖς ἄλλας, τὰς Συμφωνίας τῆς εἰρήνης καὶ τῆς γαλήνης: τὴν Ποιμενικὴν, ὑπέροχον «αἰκειόσιαν συναισθημάτων εἰς τὴν ἐξοχήν», ὡς λέγει ὁ Μπετόβεν ἀντὶ προγράμματος, τὴν Ἑβδόμην, Ἀποθέωσιν τοῦ χοροῦ κατὰ τὴν γνωστὴν φράσιν τοῦ Βάγνερ, καὶ τὴν Ὀγδόην, τραγουδι χαρᾶς, εὐτυχίας καὶ ἀπολυτροφώσεως τοῦ Ποιητοῦ ἀπὸ τὰς πενθίμους σκέψεις. Εἶνε ἡ τελευταία χαρὰ, ἡ μεγάλη ἀναπνοὴ ποῦ πέρνει ὁ Διδάσκαλος διὰ νὰ φθάσῃ ὕστερα ἀπὸ ἔνδεκα ἔτη εἰς τὰ ἀνυπέβλητα ὕψη τῆς Τέχνης, μετὰ τὴν Ἐνάτην Συμφωνίαν.

Τὸ 1ον μέρος τῆς Ὀγδοῆς Συμφωνίας, ἄνευ τῆς στερεοτύπου βραδείας εἰσαγωγῆς ποῦ εὐρίσκομεν εἰς ὅλας σχεδὸν τὰς Συμφωνίας τῆς κλασικῆς ἐποχῆς, ἀρχίζει ἀπ' εὐθείας μετὰ θέμα γεμάτο ἀπὸ εὐθυμίαν καὶ ζοφὴν.

Τὸ 2ον μέρος, *allegretto scherzando*, τὸ ὠραιότερον τῆς ὅλης Συμφωνίας καὶ ἐν ἀπὸ τὰ τελειότερα ἐξ ὅσων ἔγραψεν ὁ Μπετόβεν, εἶνε συνθετιμὲνον ἐπάνω εἰς τὸν συλλαβικὸν κανόνα ta, ta, ta, ta, ta, κ.τ.λ. lieber Mälzel, καὶ παρουσιάζει μιάν συγκρατουμένην ἐσωτερικὴν εὐθυμίαν. Ἐπάνω σ' ἓνα φόντο τῶν πνευστῶν ὀργάνων ἀναπτύσσεται ἀπὸ τὰ βιολιά τὸ κύριον θέμα, γεμάτο ἔξυπνην εἰρωνείαν καὶ χιοῦμορ, εἰς τὸ ὁποῖον ἀπαντοῦν μετ' ὀλίγον τὰ βραεῖα ὄργανα.

της όρχήστρας με ρυθμικήν πηθον προς τὰ επάνω, μεγάλης λεπτότητος και χάριτος. Μοναδική αφέλεια χαρακτηρίζει εν γένει τὸ σπιθηροβόλον αὐτὸ παιγνίδακι πού εμπορεῖ νὰ σταθῆ δίπλα στὰς πνευματωδεστέρας σελίδας τοῦ Μότσαρτ.

Εἰς τὸ 3ον μέρος, ὁ Μπετόβεν ἐγκαταλείπει τὸν τύπον τοῦ Scherzo, πού εἶχεν ἀναγάγῃ εἰς μοναδικήν τελειότητα, διὰ νὰ ἐπανέλθῃ εἰς τὸ συνηθισμένο **Μενουέττο** τῆς παλαιότερας ἐποχῆς. Εἰς τὴν ἐνορχηστρωσίην του ὁμοῦ διατηρεῖ τὴν συνήθειαν τοῦ νὰ ἐμπιστεύηται τὸ *trio* εἰς τὰ πνευστὰ ὄργανα διατηρεῖ ἐπίσης τὴν συνήθειαν τοῦ *da capo*.

Τὸ *finale* (*allegro vivace*), εἶνε γεμάτο ἀνυπομονησίαν και ζοιήν. Ἀναπτύσσεται εἰς τὸν τύπον τοῦ Rondo και εἶνε ἐν γένει μοναδικῆς εὐθυμίας, ὕστερον μόνον εἰς τὸν πλοῦτον τῆς ἐνορχηστρώσεως, πλοῦτον ἐκθαμβωτικὸν εἰς ὅλα τὰ *finale* τῶν προηγουμένων του Συμφωνιῶν.

### Θεοῦ Δόξα

Μετάφρασις Γ. ΣΚΛΑΒΟΥ

Θεοῦ τὸ κράτος τὸ σύμπαν γιορτάζει  
τὸ ἄπειρο κι' οὐρανοί.  
Γι' Αὐτὸν ἡ φύσις κι' ἡ γῆ γιορτάζει  
Αὐτὸν ἡ θάλασσα ὕμνεϊ.  
Ποιὸς τ' ἄστρα σκόρπιζε στ' ἄπειρα βῆσι  
τὸ ἥλιο ποιὸς κυβερνᾷ;  
και ποιὸς μπορεῖ ἀπ' Ἐκεῖνον νὰ κρύψῃ  
τί ἔχει στὴν καρδιά βαθεῖα:

Γιὰ ἰδῆς τριγύρω τὴν ὡμορφὴ φύσι  
τὰ δῶρα τοῦ Δημιουργοῦ.  
Ἄρκει τὸν νοῦ σου νὰ φωτίσῃ  
τὸ θαῦμα πού μιλεῖ παντοῦ.  
Ἐπάργει ἕνας Θεὸς ν' ἀγαπᾶτε  
ὑπάργχει Κύριος ἀγαθός,  
Αὐτὸν μ' ἀγάπῃ πιστοὶ προσκυνᾶτε  
Αὐτὸς μᾶς φέρνει πρὸς τὸ φῶς.

SCHUBERT

### Μοιρολόγι

Μετάφρασις Ι. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΗ

(Τραγοῦδι τοῦ θανάτου τῶν Γυναικῶν και Παρθένων ἀπὸ τὴν  
«Κοπέλλα τῆς λίμνης τοῦ W. Scott»).

Μὴ φεύγῃς κι' ἀφήνης βουνὰ και λαγκάδια,  
πηγὴ στερεμένη τοῦ θέρους τὴν ὥρα,

Βροχή θέ να θρέψη, πηγή, τὰ νερά σου,  
 μὰ ἐκεῖνος ἐγάθη, τὸ φῶς πιά δὲ βλέπει,  
 κ' ἐγάθη ἢ χαρά μας ἐγάθη γιὰ πάντα.

Δρεπάνι τοῦ χάρου θερίζει τὰ στάχια.  
 πικρὸ μοιρολόγι στά νιάτα θά ποῦμε :

Σὰ φύλλα πεσμένα, γλωμί, μαραμένα,  
 τὰ λούλουδα ἀνθοῦνε, ὅταν τάχαψε ἢ πάχνη.

Γοργὸ παλληκάρι, βουλή στην ἀνάγκη  
 καὶ χέρι ἀτσάλειο, βαθιά πού κοιμᾶσαι !

Ὅταν πάχνη στὸ βράχο, ὅταν ἄφρη κυμάτου,  
 ὅταν φύσημα ἀνέμου, μᾶς φεύγεις γιὰ πάντα.

SCHUBERT

*Ἀγάπη*

Μετάφρασις Ν. ΒΑΥΣΣΙΔΗ

Τὸ ρουάι ἔπὸν κυλιᾷ  
 τ' ἀσημένια τὰ νερά του,  
 τὴν ἀγάπη τραγουδᾷ  
 μέσα ἔστο κελάρισμά του.  
 Καὶ τ' ἀηδόνι ἔστα κλαδιά,  
 λέει κι' αὐτὸ τὸν ἔρωτά του.  
 Βρίσκ' ἢ φύση τὴ ζωή,  
 ἔστις ἀγάπης τὴν πνοή.

SCHUBERT

*Ὁ Γονδολιέρης*

Μετάφρασις Ν. ΒΑΥΣΣΙΔΗ

Χορεύει τὸ φεγγάρι  
 μὲ τ' ἄστρα τὰ λαμπρά,  
 κι' ὁ Ἔρως μὲ καμάρι  
 ἔστη Γῆ ἀπλώνει τὰ φτερά,  
 ἀπάνω σ' ὅλη ἐδῶ τὴ Γῆ μας ἀπλώνει τὰ φτερά.

Βαρκοῦλα σχῆζε τὸν ἀφρὸ ἔπὸν σκορπᾷ τὸ κῆμα  
 καὶ πέτα ἔστα νερά με χάδια καὶ φιλιὰ  
 καὶ πέτ' ἀπάνω σ' ἄργυρά νερά με χίλια χάδια καὶ φιλιὰ.

Μεσάνυχτα κτυποῦν ἄστῆς νύκτας τῆ σιωπῆ.  
 Κοιμᾶται δὲ ἡ Πλάση.  
 Καὶ μόν' ὁ Γονδολιέρης μονάχος ἀγρυπνᾷ.  
 Καὶ μόν' ὁ Γονδολιέρης, χωρὶς νὰ ξαποστάσῃ,  
 μονάχος λάμνει κι' ἀγρυπνᾷ,  
 (μονάχος ἀγρυπνᾷ).

SCHUBERT

## Στὴ Σελήνη

Ποίησις ΓΚΑΙΤΕ

Μετάφρασις Ι. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗ

Ντύσε κάμπους καὶ βουνὰ  
 μ' ἄσπρη καταχνιά,  
 λύτρωσέ μου τὴν ψυχὴ  
 ἄλλῃ μιὰ φορὰ.

Ρίξε γύρω μου παντοῦ  
 μιὰ γλυκεῖα ματιά,  
 σὰν τὸ μάτι τὰπαλὸ  
 φίλου ποῦ ἀγαπᾷ.

Νοιώθω μέσα στὴν καρδιά  
 πόνο καὶ χαρὰ,  
 σὰν ἀντίλαλο παλιὸ  
 μὲς στὴν ἐρημιὰ.

Κύλα, κύλα, ποταμὲ  
 πάντα σιγαλά,  
 ἔτσι φεύγουν καὶ καημοί,  
 πίστη καὶ φιλιὰ.

Μὰ κρατοῦσα μιὰ φορὰ  
 κάποιο θησαυρό,

ποῦ, γιὰ βάσανο πικρό,  
 δὲν ξεχνιέται πιὰ

Τρέχα μὲς στὴν λαγκαδιά,  
 ποταμέ, γοργὰ-γοργὰ  
 πὲς μου πιὸ μελωδικὸ  
 τὸ γλυκὸ σκοπὸ,

σὰ φουσκώνῃς καὶ βογγᾷς  
 μὲς στὴ χειμωνιά,  
 σὰ δροσίζῃς τοῦ Μαγιοῦ  
 κι' ἄνθη καὶ κλαριά.

Εὐτυχίς, ποῦ τὴ χαρὰ  
 βρίσκει στὴ ζωή,  
 μ' ἕνα φίλο του ἀγκαλιά,  
 δίχως νὰ μοῦσῃ.

Ὅ,τι ὁ νοῦς μας δὲ χωρεῖ,  
 ἢ δὲν τῶχει βρῆ,  
 ζῆ κρυφὰ καὶ σκοτεινὰ  
 μέσα ἄστῆν ψυχῆ.

SCHUBERT

## Κάτω ἀπ' τὰ κλαριά

Μετάφρασις Ι. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗ

Θᾶγχο πάντα, πάντα ἑσᾶς στὸ νοῦ μου,  
 πράσιν' ἴσκιαι δροσεροί,  
 ποῦ ἢ καλὴ μου δίπλα μου ἑκαθόταν,  
 τὸν Ἀπρίλη νὰ χαρῆ.



Μέσα στην καρδιά μου κάτι τρέμει,  
 θάρθουν τάνθη στα κλαριά;  
 θάρθη τάχα πάλι κ' ή καλή μου  
 στη θλιμμένη μου άγκαλιά;

Δάκρυ μές στα μάτια πάντα λάμπει  
 μέ τό φώς του φεγγαριού,  
 κ' ιστορίες πολλές για σένα πλάθω,  
 που θολώνονινε τό νοῦ.

Μόνο πιά τό οὐράνιο τόνειρό σου  
 μου γλυκαίνει τόν καημό  
 κι ὄλο τραγουδῶ, γλυκό μου ταίρι  
 τόν πικρό σου χωρισμό.

### Τό τριανταφυλλάκι

Μετάφρασις Α. ΒΛΑΧΟΥ

(Goethe)

Τριαντάφυλλο κλειστό  
 Εἶδ' ἕνα παιδάκι  
 ἦταν τόσο μωριστό  
 χαροπὸ καὶ γελαστό  
 τὸ τριανταφυλλάκι

Θὰ σὲ κόψω, δὲν βαστῶ  
 Εἶπε τὸ παιδάκι  
 ἄν μὲ κόψης σοῦ κεντῶ  
 τὸ μικρὸ χεράκι.

Εἶπε τὸ τριαντάφυλλο  
 τὸ τριανταφυλλάκι

Ἐκαρδιζέται γελᾷ  
 τὸ μικρὸ παιδάκι,  
 τὸ τραβᾷ τὸ ξεκολλᾷ  
 τί ἀγκάθια τί πολλά  
 στό μικρὸ χεράκι.  
 "Ἄχ κακὸ τριαντάφυλλο  
 τριανταφυλλάκι.

MENDELSSOHN

### Τρίο ἀπὸ τὸ "Ορατόριον «Ἡλίας»

Μετάφρασις Ν. ΒΑΥΣΣΙΑΔΗ

Δὲς ἐκεῖνο τὸ βουνό,  
 'πού ψηλὰ ἢ κορφὴ του μιᾶ με τὸν οὐρανό.  
 'Ἀπὸ 'κεῖ σοῦ στέλλει ὁ Πλάστης τοῦ παντός,  
 με στοργὴ τὴ βοήθεια,

'Ο Θεὸς κινεῖ τὰ βήματά σου  
 καὶ σὲ προστατεύει,  
 δίνει θάρρος μέσ' ἰστην καρδιά σου  
 σὲ σκέπει.

Κύττα πάνω ἰστό βουνό,  
 'πού ψηλὰ ἢ κορφὴ του μιᾶ με τὸν οὐρανό.  
 Σοῦ στέλλει τὴ χάρι του ὁ Θεός.



SCHUBERT

## Γαλήνη

Μετάφρασις Ν. ΒΑΥΣΣΙΑΗ

Θεῖο δῶρον ἡ Γαλήνη,  
 πρῶτο και πῶ ὠραῖο μέσ' ἰστὴ Γῆ.  
 Ἐσυχία αὐτὴ μᾶς δίνει  
 καὶ ἀναπαύεται ἡ ψυχὴ,  
 σάν τὸν τάφο' ποῦ κοιμᾶται  
 μὲ λουλούδια ἰστὴ σιγῆ.

Μέσ' ἀπ' τὴν καρδιά μας διῶξε  
 κάθε λύπη καὶ καῦμό,  
 κάθε πόνο, κάθε πίκρα,  
 κάθε μαῦρο στεναγμό.

Δῶσε εἰρήνην ἐδῶ ἰστὴ Γῆ μας,  
 δῶσε σ' ὅλους τὴ χαρὰ,  
 γιὰ νὰ βρῆ δροσιὰ ἡ ψυχὴ μας.

Κι' ὅταν ἔβγῃς χαρωπὴ  
 ἀπ' τοῦ τάφου τὴ σιωπῆ,  
 τὴν εἰρήνην δῶσ' ἐδῶ ἰστὴ Γῆ μας  
 γιὰ νὰ βρῆ χαρὰ ἡ ψυχὴ μας.

Ἄπ' τοῦ τάφου τὴ σιγῆ,  
 ἔβγα κ' ἔλα ἐδῶ ἰστὴ Γῆ.

SCHUBERT

## Ἡ βοσκοπούλα

Μετάφρασις Ι. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΗ

Στὸν κάμπο ἡ βοσκοπούλα  
 διαβαίνει μὲ τ' ἄρνια  
 καὶ λέγει μοναχοῦλα  
 τραγοῦδια χαρωπά.

Τὸ λέει γιὰ τὸ βοσκὸ της  
 τὸ πλάνο μυστικὸ της  
 καὶ πάντα ἡ βοσκοπούλα  
 χαρούμενη περνᾷ.

SCHUMANN

## Νάνι, Νάνι.

Μετάφρασις Ι. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΗ

Κοιμήσου, ἀγόρι μου, κοιμήσου,  
 Νάνι, μικρό—νάνι μωρό!  
 Στὴν κούνια δίπλα τὰγγελοῦδια  
 πιάνουν χορὸ—πιάνουν χορὸ.  
 Γλυκά-γλυκά σου λέν τραγοῦδια,  
 μαζὶ τοὺς ἀγρυπνώ,  
 κοιμήσου, ἀγόρι μου, κοιμήσου  
 ἔπνο γλυκό—ἔπνο γλυκό!

JOSEF MOHR

## Χριστούγεννα

Μετάφρασις Ν. ΒΑΥΣΣΙΑΗ

Τῆ χαρὰ στέλνει ἡ στή Γῆ  
 μ' ἄγιο φῶς ὁ Θεός.  
 Μέσ' στή φάτνη γεννιέτ' ὁ Χριστός,  
 θεῖον βρέφος, Θεοῦ ὁ ἀμνός,  
 Τί ἅγια βραδεῖά!

Κάτω ἡ στή Γῆ ἦρθ' ὁ Χριστός,  
 σά Θεός καὶ θνητός.  
 Μάγοι καὶ βοσκοὶ τὸν προσκυνοῦν  
 καὶ οἱ ἄγγελοι τὸν ἀνυμνοῦν,  
 μὲ χαρᾶς ὡσαννά.

Ὅλ' ἡ Γῆ τὸν χαίρει,  
 μὲ χαρὰ τὸν κυτᾶ.  
 Πῶς τὸ θεῖο του στόμα γελᾷ!  
 Πόσα λέει, χωρὶς νὰ μιλᾷ!  
 Τί ἅγια βραδεῖά!

ΛΑΪΚΟΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΟΝ

## Τὰ σπύρτα.

Μετάφρασις Ι. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΗ

Πάρε σπύρτα, πάρε σπύρτα,  
 γὰ νάνάθης τῆ φωτιά.  
 Ποιὸς μπορεῖ ποτὲ νὰ μείνη  
 μέσ' στὰ σκοτεινά!

Πῶς νὰ γίνῃ, κοπελλιᾶ,  
 δίχως σπύρτα μιὰ δουλειά;  
 Γιὰ νὰ βράσῃ τὸ τσουκάλι,  
 τῆ φωτιά ποιὸς θὰ σοῦ βάλῃ,  
 σπύρτ' ἂν δὲν κρατᾷ;  
 Τρὰ λά λά κλπ.

Πάρε σπύρτα, κλπ.  
 Σὰ νυχτώνει βιαστικά  
 καὶ μυρτίζει χειμωνιά,  
 τί νὰ κάνῃ κ' ἡ γριουλά  
 μέσ' στῆ μαύρη καμαρούλα,  
 σπύρτ' ἂν δὲν κρατᾷ;  
 τρὰ λα λά κλπ.

Πάρε σπύρτα, κλπ.  
 Τὸ κουτό μας τὸ παιδί

σπάει στὸν τοῖχο τὸ καικί  
 ποιὸς θανάψῃ παλληκάρη,  
 τὸ σβυστό σου τὸ λυχνάρι,  
 σπύρτ' ἂν δὲν κρατᾷ;  
 Τρὰ λα λά κλπ.

Πάρε σπύρτα, κλπ.  
 Μέσ' στὴν πίσσα τοῦ βραδιοῦ  
 κάν' ἡ ρούσσα μας μοῦ, μοῦ-  
 ποῦ νὰ πῆ μὲσ' στὸ σκοτάδι  
 νὰ ἴδῃ ἡ Μάρω τὸ γελάδι,  
 σπύρτ' ἂν δὲν κρατᾷ;  
 Τρὰ λα λά... κλπ.

Πάρε σπύρτα, κλπ.  
 Νά, κ' ὁ δρόκος μας ξυπνᾷ  
 κ' ἀρχινάει οὐά, οὐά!  
 κ' ἡ κυρά του πῶς νὰ κάνῃ  
 τὸ φαί του νὰ ζεστάνῃ,  
 σπύρτ' ἂν δὲν κρατᾷ;  
 Τρὰ λα λά... κλπ.

# ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

1920

## ΜΕΓΑΛΟΙ ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ

ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ

ΩΔΕΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ

### ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ  
† ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΒΕΡΩΦ

### ΔΩΡΗΤΑΙ

ΔΗΜ. ΑΡΑΒΑΝΤΙΝΟΣ  
ΑΛΕΞ. Γ. ΤΡΙΑΝΤΗ  
† ΕΛΕΝΗ ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ  
ΑΛΕΞ. ΤΟΥΡΝΑΪΣΣΕΝ  
ΜΑΝ. ΑΝΤ. ΜΠΕΝΑΚΗΣ  
ΖΩΗ Π. ΚΑΜΠΑ



# ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

1920

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ Φ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ

## ΓΥΝΑΙΚΕΙΟΝ ΤΜΗΜΑ

### ΕΝΕΡΓΑ ΜΕΛΗ

- |                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| Δις Ἀγελίστου Ζωή           | Δις Ματορίκου Ἀσπασία    |
| Δις Ἀραμπατζόγλου Δέσποινα  | » Μαύτα Λούλα            |
| Κα Βεκαρέλλη Ἐλένη          | Κα Μικεΐλη Ἄννα          |
| Δις Βοζίκη Μαρία            | » Μικροῦ Μαρία           |
| » Βριζώλου Μαρία            | » Μιχαλοπούλου Τούλα     |
| » Γεωργῆ Ἡλέκτρα            | Δις Μιχοπούλου Μαίρη     |
| Κα Γουναροπούλου Μαρία      | » Μόρη Μαρία             |
| Δις Δαμάσκου Πόπη           | Κα Μοσχονᾶ Πόπη          |
| Κα Λαμνάνιδου Πόπη          | » Μπουρατίνου Μαρία      |
| Κα Δημακοπούλου Ἰσμήνη      | » Μύλουφ Σοφία           |
| Δις Ἐδθυμίου Λέλα           | Δις Ξανθάκη Μαργαρίτα    |
| Κα Ζερβῶ Ζαΐρα              | » Ξυνογαλᾶ Κάκια         |
| Δις Καλλάρη Χρυσῆς          | » Οἰκονομίδου Ἐλένη      |
| Κα Καλλιγᾶ Λέλα             | » Παναγοπούλου Βασιλική  |
| Κα Κανελλοπούλου Μαρία      | » Παπαδοπούλου Ἡλέκτρα   |
| » Καραγιαννίδη Σεσίλια      | Κα Παπαλάκη Μαρία        |
| » Καραντινοῦ Κλειώ          | Δις Παρασκευᾶ Θάλεια     |
| » Κασάτη Φούλη              | » Πατρικίου Ἐνσταθία     |
| Δις Κοτταράτου Κική         | Κα Πράτοικα Χρηστίνα     |
| Κα Κοιτογιάννη Ἐρριέττη     | Δις Ρώσση Στέλβια        |
| Δις Κοιτονικολάου Σοφία     | » Σκουρλέτη Ἐλευθερία    |
| Κα Κοιτοῦ Ἐλισσάβη          | » Σταθοπούλου Πολυτίμη   |
| Δις Κοτεΐκου Οὐρανία        | Κα Τσακονοπούλου Καίτη   |
| » Κωνσταντινίδου Αἰκατερίνη | » Τοίληθρα Ἥδη           |
| » Κωνσταντινίδου Ἐλένη      | » Φαρανιάτου Ἐλλη        |
| » Λαμπρινίδου Εἰρήνη        | Δις Φέριμτον Ἐλίζα       |
| » Μαλαφάκα Ἐλένη            | Κα Φραγκουδάκη Ἀλεξάνδρα |
| » Μαλλῆ Ντόρα               | » Φρονίμου Σοφία         |
| » Μαρκάκη Καίτη             | Δις Χατζοπούλου Μαρία    |
| » Ματαράγκα Ἀλεξίσις        | » Χριστοπούλου Αὔρα      |

Ἡ Χορῳδία Ἀθηνῶν εἶναι κοινωφελὲς Σωματεῖον, ἡ δὲ Διεύθυν-  
σις καὶ ἅπαντα τὰ μέλη μετέχουσιν αὐτῆς εὐγενῶς προσφερόμενοι.

## ΔΟΚΙΜΑ ΜΕΛΗ

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| Δις Βαφειάδου Ἀνθή        | Δις Λιωνέττη Μαριάνθη     |
| » Βέκιου Ἑλένη            | » Μαντζαγοσιτάκη Ἀγγελική |
| » Γιαννούλη Ἰωάννα        | » Μαντζαγοσιτάκη Μαρία    |
| » Γλυκοφρύδη Ἐγγενία      | » Μανωλάτου Δέσποινα      |
| » Γρηγοράκη Ἑλλη          | » Μαρουλιανοῦ Σοφία       |
| » Γρηγοροπούλου Νίτσα     | » Μεταξᾶ Φρόσω            |
| Κα Δασκαλοπούλου Καίτη    | » Μικεῖλη Κοῦλα           |
| Δις Δρακοπούλου Μαργαρίτα | » Μιχαλίδου Σαπφώ         |
| » Εὐμορφούλη Τίτικα       | » Μουσοῦρου Ραλλοῦ        |
| » Ζάκοβα Χριστίνα         | » Μπακοπούλου Ντίνα       |
| Κα Ζαφείρη Φαίδρα         | » Μπόνη Ἀθηᾶ              |
| Δις Ζέρβα Αἰκατερίνη      | » Νιώτη Μαίρη             |
| » Καλατζῆ Τζέννη          | » Παπαδοπούλου Λιλῆ       |
| » Κανελλοπούλου Μίση      | » Παπαφίγκου Λίζα         |
| » Κοκκόση Ἑλπίς           | » Πασπάλη Αἰκατερίνη      |
| » Κοντογιάννη Ἠλέκτρα     | » Σεφεροῦλη Ἰωάννα        |
| » Κουσουρέλη Καίτη        | » Συμεωνίδου Φωφώ         |
| » Κρόελ Πιπίτσα           | » Τσερτίνη Μπεττίνα       |
| » Κνπριανοῦ Ἀήμητρα       | » Χαϊμιοπούλου Ἀναστασία  |
| » Κότση Τιτῆ              | » Χριστοφῆ Μαίρη          |
| » Λεούση Ἀσπασία          |                           |

## ΑΝΔΡΙΚΟΝ ΤΜΗΜΑ

### ΕΝΕΡΓΑ ΜΕΛΗ

ΟΙ Κ. Κ.

Βαβαγιάννης Θεόδωρος  
 Βλυσσιδης Νικόλαος  
 Βοιζώλος Παναγιώτης  
 Γαθαβās Δημήτριος  
 Γεωργαντάς Παναγιώτης  
 Γιαννακός Αντώνιος  
 Γιαννακός Γεώργιος  
 Δοίβας Χρήστος  
 Ξυστρατίου Δημήτριος  
 Ίωάννου Αντώνιος  
 Καραλής Παναγιώτης  
 Καργαδούρης Έμμανουήλ  
 Καρποδίνης Βασίλειος  
 Καμαρινός Φαν.  
 Κατσαρός Νικόλαος  
 Κόκκινος Όθων  
 Κοτσιπούλης Ανδρέας  
 Κρονηράς Δημήτριος  
 Κυδωνιάτης Κωνσταντίνος  
 Κυριακός Θεμιστοκλής  
 Κωνσταντινίδης Ανέστης  
 Κοτσόπουλος Δημήτριος  
 Λαγομιτζής Παναγιώτης  
 Λασηθιωτάκης Αναστάσιος  
 Λασηθιωτάκης Έμμανουήλ  
 Μακάροφ Μιχαήλ

Μακρής Όρέστης  
 Μαργαζιώτης Ίωάννης  
 Μετβακίτης Χρήστος  
 Μιχόπουλος Παναγιώτης  
 Μολότσος Μανώλης  
 Μοσχονάς Αλέξανδρος  
 Μοσχονάς Μπέης  
 Νικόλας Γεώργιος  
 Οικονόμου Κωνσταντίνος  
 Παπαρηγορίου Στυλιανός  
 Παπαδάκης Νικόλαος  
 Παπασωτηρίου Δημήτριος  
 Παπαγαλαμπιδής Θεμιστ.  
 Σαράβας Σπυρίδων  
 Σορόπος Νικόλαος  
 Τοτόμης Νικόλαος  
 Τούντας Ίωάννης  
 Τρίμης Νικόλαος  
 Τσαντίλας Σπυρίδων  
 Τσιρόπουλος Αλέξανδρος  
 Φίλιππόπουλος Δημήτριος  
 Χιμημίντζας Σωτήριος  
 Χόστης Χαρίλαος  
 Χριστόπουλος Βασίλειος  
 Χρονόπουλος Αντώνιος

### ΔΟΚΙΜΑ ΜΕΛΗ

ΟΙ Κ. Κ.

Αθανασίου Φώτιος  
 Αλιφίρης Θεόδωρος  
 Βουκιάδης Παναγιώτης  
 Δημητρώπουλος Βασίλειος  
 Δημόπουλος Γεώργιος  
 Ζέρβας Σωτήριος  
 Θουβιδόπουλος Δημήτριος  
 Κανακάκης Τίτος  
 Κανέλλος Ίωάννης  
 Κατράλος Βασίλειος  
 Καραγάκης Σπυρίδων

Μίγγος Γεώργιος  
 Μουλιός Γεώργιος  
 Ξυνίδης Έμμανουήλ  
 Παπαδόπουλος Χαρ.  
 Παπανδριανός Σωτήριος  
 Περιστέρης Σπυρίδων  
 Πιπανάκης Γεώργιος  
 Πολιτάκης Ν.  
 Τσουνκαλάς Ίωάννης  
 Χατζηθεοδώρου Φίλιππος

## ΑΡΩΓΑ ΜΕΛΗ

Κος Ἀνδρεάδης Ἀνδρ.	Κος Κυριακόπουλος Κ.	Κα Παπαπαναγιώτου Μαγ <sup>α</sup>
» Ἀνεμογιάννης Γ.	» Κυρίμης Κ.	» Παπαπαναγιώτου Μίν-
» Ἀποστολίδης Χρ.	» Κῦρος Ἀλ.	Κος Παπαγαλαμπίδης Θ.
» Ἀποστολόπουλος Γ.	» Κῦρος Ἀχ.	Δις Πατριάρχου Ἐδστ.
» Ἀργυρίου Ἀργ.	Κα Κύρου Δανάη	Κα Πεσματιόγλου Εἰθ
Κα Βακράτα Καλ.	Κος Κωνσταντινίδης Ἀν.	» Πεσματιόγλου Λευκή
» Βασιλάση Ἐρ.	» Κατσόπουλος Δημ.	» Περ. ἰδης Γ.
Κος Βελούδιος Μιχ.	» Λαμπίτης Βασ.	» Πολιτῆς Γεώργ.
» Βλαντασόπουλος Κ.	» Λάππας Ὁδ.	» Πουλόπουλος Α.†
» Βρεττός Ἐπ.	Δις Λεώνη Χαρ.	» Πουρῆς Μιλτ.
» Γεωργαντῆς Ὁδ.	Κα Λοβέρδου Ἀρτεμῖς	» Πράπας Μιχ.
» Γεωργιάδης Ἀγγ.	» Λοβέρδου Μίση	» Πράτσικας Ἀνδρ.
» Γεωργιάδης Γεώργ.	Κος Λογοθετόπουλος Χαρ.	Δις Πράτσικα Κούλα
» Γεωργιάδης Μ.	» Λούδαρης Νικ.	Κος Πράτσικας Νικ.
» Γιωργίου Κωνστ.	» Μάγερ Βικτωρ	Κα Πρωτοδίκου Μαρτίεττα
Κα Γουναρακή Μπέμπη	» Μακρῆς Γεώρ.	Κος Ραφτόπουλος Θ
» Λαμαλά Ἐλ.	» Μακρῆς Νικόλ.	Κα Ρεδιάδου Α.
» Λαμανίδης Στ.	» Μαλαματιανός Κ.	» Ρουσοπούλου Ἐλ.
Κος Λεσσύλας Θεόδ.	» Μαντζουνης Δημ.	Κος Ρουφός Καν. Α.
Κα Δημολοπούλου Ἰσμ.	Κα Μαντζουράνη Α.	» Ροζόντζος Σπυρ.
» Δουνίδου Ἀννέττα	Κος Μαργαζιώτης Ἰωάν.	Κα Σαββίδη Καίτια
Κος Δοντόπουλος Ἰω.	» Μέρμηγκας Ἀθαν.	Κος Σαββίδης Παντελ.
Κα Δροσοπούλου Ἐρασμ.	» Μητρόπουλος Δημ.	Κα Σαροτίνη Νίνα
Κος Δροσοπούλος Ἰωάν.	» Μιμίκος Ἀρ.	Κος Σημαντήρας Ἐπαμ.
Κος Ἐδστρατιάδης Ἀλ.	» Μιχαλινός Ἐμμ.	» Ἐκλάδος Γεώργ.
» Ἐδστρατιάδης Δημ.	Κα Μομφεράτου Α. Μαγ	» Σκόκος Ἀντ.
Κα Ζερβού Ζαίρα	» Μομφεράτου Τ. Μαγ.	» Σορῶτος Νικ.
» Ζερβού Οὐρανία	Κος Μόστρας Στ.	» Σοφριανόπουλος Ἀρ.
» Ζηρήνη Διλή	» Μοσχονῆς Ἀλέξ.	Κα Σοφριανοπούλου Ἐλ.
Κος Ἰγουμενάκης Γ.	» Μπαλάνος Δημ.	Κος Σοφριανόπουλος Α.
Κα Ἰατρίδου Καίτη	» Μπαρμπαρίσος Σπ.	Δις Σπηλιωτάνη Δώρα
Κος Καλλιγῆς Παῦλ.	Κα Μποργάνου Μαγ.	Κος Στελλάκης Θεόδ.
» Καλλιγῆς Μαρῆς	Κος Μπούμαν Θωμᾶς	» Στεφάνου Εὐάγ.
» Καλοδοῦκας Κωνστ.	» Μπούκας Κ.	Κα Σταδοπούλου Ἐλένη
» Καραγιαννίδης Δημ.	» Μπουσιντίνου Ἰωσ.	Κος Στουπάδης Ἀναστ.
» Καρόλου Ἀριστ.	» Νεγροπόντης Μιλτ.	» Σχινῆς Γεώργ.
» Κατσαρός Ν.	» Νικολόπουλος Κ.	» Τσιμουρετζῆς Εὐάγ.
Κα Κατασιγγήνη Καίτη	» Συγγόπουλος	» Φαραντῆτος Σπ.
» Καφαντάρη Μαγ.	» Οἰκονομίδης Φιλ.	Κα Φάρου Πανλ.
Κος Κολύμβας Δημ.	Κα Οἰκονομίδου Φ. Καλ.	Κος Χανίδης Ἠλ.
» Κομνηνός Ἀ.	» Οἰκονόμου Κωνσ.	Κα Σαραμῆ Λουλούνα
» Κομνηνός Σ.	Δις Παναγοπούλου Βασ.	» Κατζιμυγάλη Ἀγγ.
» Κονταρῆτος Θεμιστ.	Κα Παπαγεωργίου Αἰνα.	» Κλημίντζα Αἰκ.
Κα Κονταρῆτος Ἐλένη	Κος Πανογιαννόπουλος Β.	Κος Κλημίντζας Σωτήρ.
Κος Κονταρῆτος Μῆμος	» Παπαδόπουλος Ἰωσ.	» Κλημίντζας Γεώρ.
Δις Κονταρῆτου Κικ.	» Παπαλέξης Δημ.	Κα Χόπκινς Ἐλισάβετ
Κος Κοτσίδης Ἰωάν.	Δις Παπαλεξοπούλου Εἰθ.	» Χρήστου Δανάη
Κα Κοτσίδου Μαγ	Κος Παπακωνσταντίνου Β.	Κος Χρονόπουλος Ἀντ.
Κος Κυριακόπουλος Γ.	» Παπαδριμάπουλος Α.	» Χρυσοφίδης Γεώργ.

Σημ. Οἱ ἐπιθυμοῦντες τὸ ἔργον κτῆς Χορφοδίας ἁθῆνῶν ἐγγρα-  
φόμενοι ὡς Ἀρωγὰ Μέλη αὐτῆς δύνανται νὰ ἀποταθῶσιν εἰς τὴν Γραφεῖα τῆς Χορφοδίας  
Ἐτησία συνδρομὴ δραχμαὶ ἑκατὸν (100).



45  
Δευτέρα 19 Δεκεμβρίου 1932, ὥραν 6.30' μ.μ. ἀκριβῶς

## ΣΥΝΑΥΛΙΑ

ΤΡΙΤΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΩΝ

ΤΗΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ

ΤΟΥ

## ΩΔΕΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ

**ΔΗΜ. ΜΗΤΡΟΠΟΥΛΟΣ**

ΣΟΛΙΣΤ :

## Τ Ρ Ι Ο

**ΣΠ. ΦΑΡΑΝΤΑΤΟΣ**, Πιάνο

**ΦΡ. ΒΟΛΩΝΙΝΗΣ**, Βιολίον

**Λ. ΚΟΥΡΟΥΚΛΗ**, Βιολοντσέλλον

Τὴν Κυριακὴν 18 Δεκεμβρίου ὥραν 11 π.μ.

Ἡ ΓΕΝΙΚΗ ΔΟΚΙΜΗ

ΘΕΑΤΡΟΝ ΟΛΥΜΠΙΑ